

# 《中日同声传译教材系列：中日同声传》

## 图书基本信息

书名：《中日同声传译教材系列：中日同声传译技能技巧训练（上册 学习辅导用书）》

13位ISBN编号：9787513540292

出版时间：2014-3-1

页数：206

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：[www.tushu000.com](http://www.tushu000.com)

# 《中日同声传译教材系列：中日同声传》

## 内容概要

《中日同声传译教材系列：中日同声传译技能技巧训练（上册 学习辅导用书）》不以传统的场景或专题为主题，而是以口译技能技巧的各个分项为模块进行课程设置，收入技能技巧共20余项，包括“发音、声调、语调、听力、跟读、复述、画线阅读、概括、转述、公众演讲、快速反应、无笔记交传、笔记技巧、有笔记交传、视译、耳语同传、带稿传译、同声传译”等。教材中涵盖了许多容易被忽视的技能技巧，如发音、声调、语调、转述、公众演讲、无笔记交传、视译、耳语同传等。同时，在中日语的双向互译训练中，针对母语为汉语的日语使用者，先进行日译中训练，后进行中译日训练，符合口译实践的训练规律与市场需求。

《中日同声传译技能技巧训练 上册 学习辅导用书》的mp3内容收录在其主教材《中日同声传译技能技巧训练(上册)》的光盘中。

## 作者简介

杨玲，教授，硕士生导师。1993年、2007年先后毕业于北京第二外国语学院、北京外国语大学日本学研究中心，获日语语言文学硕士学位、博士学位。曾先后赴日本神户市外国语大学、京都外国语大学、爱知学泉大学进行学术研究、交流及其讲学。1997和1999年分别主持北京人民广播电台《日语300句》广播讲座和中央电视台《常用日语》电视讲座节目。曾主持北京市教改项目、校级重点科研项目、校级教学团队建设等多项研究课题。2008年参与并获北京市教育教学成果奖一等奖；2009年参与并获北京市优秀教学团队奖；2009年被纳入2010年启动的“北京市人才强教深化计划中青年骨干人才培养”计划。主要研究领域：日语语言学、汉日对比语言学、口译理论与教学研究

## 书籍目录

### 第1课 日语发音、声调、语调训练1

1. 课程安排
2. 日语发音、声调、语调基础训练
3. 小专栏（同声传译的历史）
4. 课后练习
5. 课后补充练习

### 第2课 日语发音、声调、语调训练2

1. 课程安排
2. 名词后接助词时的声调
3. 形容词活用时的声调
4. 动词活用时的声调
5. 词汇广场（环保相关词汇（一））
6. 课后练习
7. 课后补充练习

### 第3课 听力训练1

1. 课程安排
2. 单词辨音训练
3. 复述句子训练（中 中、日 日）
4. 段落听写与要点复述训练（中 中、日 日）
5. 小专栏（美国翻译协会操守准则与职业规范（一））
6. 课后练习
7. 课后补充练习提示

### 第4课 听力训练2

1. 课程安排
2. 新闻类材料的听解能力训练
3. 访谈类材料的听解能力训练
4. 演讲类材料的听解能力训练
5. 词汇广场（经济类相关词汇）
6. 课后练习
7. 课后补充练习提示

### 第5课 跟读训练1

1. 课程安排
2. 汉语跟读训练
3. 日语跟读训练
4. 小专栏（美国翻译协会操守准则与职业规范（二））
5. 课后练习
6. 课后补充练习提示

### 第6课 跟读训练2

1. 课程安排
2. 汉语跟读综合训练
3. 日语跟读综合训练
4. 词汇广场（环保相关词汇（二））
5. 课后练习
6. 课后补充练习提示

### 第7课 复述训练1

### 第8课 复述训练2

### 第9课 概括训练

# 《中日同声传译教材系列：中日同声传》

- 第10课 转述训练
- 第11课 公众演讲1
- 第12课 公众演讲2
- 第13课 快速反应训练1
- 第14课 快速反应训练2
- 第15课 日译中无笔记交传训练
- 第16课 中译日无笔记交传训练

# 《中日同声传译教材系列：中日同声传》

## 版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:[www.tushu000.com](http://www.tushu000.com)